



RU

ПОЛИТИКА ПУБЛИКАЦИИ ДОКУМЕНТОВ

**ПРОЕКТ ОПУБЛИКОВАН ДЛЯ ОБЩЕСТВЕННОГО
ОБСУЖДЕНИЯ**

ДАТА:	8 сентября 2009 г.
ТЕМА:	Политика публикации документов по открытым международным конференциям ICANN
ИСТОЧНИК:	Сотрудники ICANN
СТАТУС:	Проект
ДЕЙСТВИЕ:	Опубликовано для общественного обсуждения в течение 30 дней

РЕЗЮМЕ

В целях применения имеющихся наилучших практик, а также обеспечения ранней публикации документов, в первую очередь, для общественной оценки и обсуждения, была разработана политика публикации документов, которая распространяется на работу всех подразделений ICANN на открытых международных конференциях.

Эта операционная политика включает следующее:

- Единый срок представления документов, включая повестки дня заседаний, 15 рабочих дней
- Руководства с описанием наилучших методов составления повесток дня заседаний, титульных листов и сводных резюме
- Упор на использование общепонятного языка, без злоупотребления профессиональным жаргоном
- Положения по вопросам перевода, раннего представления презентаций и отчетности по эффективности операционной политики

Вопросы для общественного обсуждения

Сообществу предлагается комментировать любую часть данной политики. Документ четко разбит на разделы для удобства обсуждения и комментирования.

Кроме того, задается несколько широких вопросов в отношении этой политики, ответы на которые также приветствуются.

- Готово ли сообщество (и сотрудники организации) к раннему представлению документов?
- Достаточно ли представлено доводов в пользу необходимости ввода четкого срока представления документов, изменяющего имеющиеся практики и традиции?
- Как эффективно разрешить проблему используемого языка/жаргона?

Дальнейшие действия

Проект операционной политики публикации документов будет представлен для общественного обсуждения в течение 30 дней. Содержание этой политики также подлежит открытому обсуждению Комитетом Правления по участию общественности (КУО) до закрытия периода обсуждения.

КУО предстоит определить момент, когда содержание данной политики достигнет достаточного консенсуса для представления Правлению на анализ и утверждение. Ожидается, что данная политика вступит в силу к моменту открытой международной конференции ICANN в Сеуле в октябре 2009 г.

ПОЛИТИКА ПУБЛИКАЦИИ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ ОТКРЫТЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ ICANN

Сентябрь 2009 г.

В целях применения имеющихся наилучших практик, а также обеспечения ранней публикации документов, в первую очередь, для общественной оценки и обсуждения, была разработана политика публикации документов, которая распространяется на работу всех подразделений ICANN на открытых международных конференциях.

Данная операционная политика призвана предоставить четкую схему и руководство по последовательной публикации документов для всех подразделений организации, таким образом способствуя широкому обсуждению документов в сообществе. Эта политика будет пересматриваться с учетом итогов каждой конференции в целях постоянного улучшения деятельности ICANN.

Срок представления документов

Правление утвердило единый срок представления документов для открытых международных конференций равный 15 рабочим дням до официального открытия конференции.

Рабочим днями считаются будние дни, так что календарная неделя состоит из пяти рабочих дней. Официальные праздники не являются исключением. Первым днем конференции является день, в который проводится церемония открытия.

Срок представления документов — это время, когда документ становится доступным для открытого просмотра и загрузки.

Сводные резюме

Документы должны быть представлены вместе с титульным листом и сводным резюме.

Титульный лист содержит основные сведения о соответствующем документе, включая его заголовок, источник, статус, дату публикации и язык.

Сводное резюме представляет собой краткое и четкое содержание документа¹, написанное общедоступным языком. Употребление жаргона и акронимов следует свести к минимуму.

В таком резюме должно быть указано, для какого круга читателей предназначен документ, а также, в идеале, кратко описан контекст, в котором находится документ; представлены основные сведения о документе; заключения и рекомендации, сделанные в документе; и раздел, описывающие предлагаемые "дальнейшие действия".

В приложении к данному документу представлены примерные образцы сводного резюме и титульного листа.

Акронимы и жаргон

Все акронимы и примеры применения профессионального жаргона должны быть расшифрованы или объяснены при первом использовании. При необходимости можно вставить определение или ссылку на статью соответствующего термина или выражения в словаре.

Общедоступный язык

Требование использования общедоступного языка является залогом эффективного понимания и участия сообщества в работе ICANN. Перед публикацией документа сотрудникам организации и сообществу предлагается оценить степень доступности языка, которым он написан.

Повестки дня заседаний

Утвержденный срок представления документов относится к повесткам дня заседаний.

¹ Руководства по наилучшим практикам рекомендуют размер сводного резюме, не превышающий двух страниц или 10 процентов от всего размера документа (включая приложения), в зависимости от того, какая из величин окажется больше.

Повестками дня заседаний называется обзор открытых сессий, проводимых в месте проведения конференции как перед официальной церемонией открытия, так и после завершающей встречи Правления.

Такой обзор должен включать следующее:

- порядок тем для обсуждения
- список докладчиков и участников публичной дискуссии, разбитый на группы в соответствии с темами
- объяснение целей и ожидаемых результатов сессии
- ссылки на сопутствующие документы.

Перевод материалов

В корпорации ICANN принят ряд принципов, применимых к переводу документов; их можно найти на веб-сайте:

<http://www.icann.org/en/accountability/frameworks-principles/community.htm#e>

При подготовке соответствующей документации для открытых международных конференций ICANN следует руководствоваться этими принципами. Кроме того, данная операционная политика будет пересматриваться в сопоставлении с этими принципами перевода с целью поиска решений следующих текущих проблем:

- Выбор переводимых документов (или частей документов) и языков, на которые они должны быть переведены.
- Своевременная публикация переведенных текстов
- Средства для многоязычного обсуждения

Другие вопросы для рассмотрения — это измеримое влияние и финансовая эффективность деятельности по переводу.

Презентации

Презентации желательно представлять как можно раньше до начала конференции.

Отчетность и оценка

Сотрудниками ICANN будет готовиться отчет, содержащий сведения о соблюдении срока представления документов и соответствии операционной политике, а также эффективности привлечения к обсуждению широкой общественности, который будет передан Комитету Правления по участию

общественности в течение 45 дней с момента окончания последней открытой международной конференции.

Такой отчет позволит облегчить для Комитета Правления по участию общественности контроль за соблюдением сроков подачи документов, в соответствии с чем КУО сможет предлагать Правлению свои поправки.

Единый контрольный список документов, подготавливаемых к открытой международной конференции, будет составляться, обновляться и размещаться для доступа через Интернет.

Корпорация ICANN займется разработкой единой системы именования документов.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1:
ПРИМЕР
ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА**

RU

ЗАГОЛОВОК ДОКУМЕНТА

ПОДЗАГОЛОВОК С УКАЗАНИЕМ СТАТУСА

ДАТА: [день] [месяц] [год]

ТЕМА: [полный заголовок документа]

ИСТОЧНИК: [напр., сотрудники ICANN]

СТАТУС: [напр., Проект; Окончательная версия;
Версия x]

ДЕЙСТВИЕ: [напр., опубликовано для общественного
обсуждения]

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2:
ОБРАЗЕЦ СВОДНОГО
РЕЗЮМЕ**

ПРИМЕРНОЕ СВОДНОЕ РЕЗЮМЕ

Сводные резюме имеют большое значение для людей, у которых нет времени или желания читать документ полностью, или которым необходимо выяснить основные положения, не читая всего документа.

Таким образом, удачное сводное резюме должно описывать контекст, в котором находится документ, его цель, основные положения для ознакомления, обсуждения или анализа, а также содержать абзац с заключениями, заключениями и рекомендациями, рекомендациями или предлагаемыми дальнейшими действиями — в зависимости от целевой аудитории и целей документа.

Приведенный здесь пример поможет авторам в составлении резюме.

<p>Начните с некоторых исторических сведений. Приведенный контекст должен быть достаточен для понимания целей документа</p>	<p>Идея ввода четкого срок представления документов впервые была рассмотрена Комитетом Правления по участию общественности (КУО) на учредительном собрании в декабре 2008 г. Этот вопрос стал темой открытого обсуждения на конференции в Мехико в марте 2008 г, когда Правительственный консультативный комитет (ПКК) в своем коммюнике предложил срок 15 рабочих дней. Для конференции в Сиднее (июнь 2009 г.) Правление ввело временный двухэтапный срок представления документов и поручило КУО в консультациях с сообществом и сотрудниками организации разработать операционную политику, которая должна быть представлена во время конференции в Сеуле в октябре 2009 г.</p>
<p>Затем подведите итоги или в сжатом виде представьте основные заключения. В некоторых случаях для наиболее удачного представления основных заключений лучше всего подойдет маркированный список. В других ситуациях может потребоваться краткая убедительная аргументация, объяснение или развернутое описание.</p>	<p>Установленный срок представления документов для открытых международных конференций составляет 15 рабочих дней до начала конференции и относится к повесткам дня заседаний.</p> <p>Политика публикации сопроводительных документов основывается на определенном сроке представления документов и содержит руководства для представителей сообщества и сотрудников организации, включая следующее:</p> <ul style="list-style-type: none">• использование общедоступного языка• включение титульных листов и сводных резюме• минимальное использование жаргона• перевод документов• представление повесток дня заседаний и презентаций, а также• средства отчетности для контроля эффективности работы политики <p>Данная операционная политика призвана предоставить четкую схему и руководство по последовательной публикации документов для всех подразделений организации, таким образом способствуя широкому обсуждению документов в сообществе.</p>

<p>Затем представьте заклучения, заключения и рекомендации, рекомендации или возможные дальнейшие действия — в зависимости от целевой аудитории и целей документа.</p>	<p>Для сообщества и ICANN как организации представление документов, связанных с конференцией, в установленный срок до ее начала, а также последовательность в оформлении этих документов будет иметь большое положительное значение.</p> <p>Использование общедоступного языка и, напротив, сведение к минимуму использования (или четкое объяснение) акронимов и жаргонных выражений будет способствовать более широкому пониманию и более осведомленному обсуждению деятельности ICANN.</p> <p>КУО предстоит определить момент, когда содержание данной политики достигнет достаточного консенсуса для представления Правлению на анализ и утверждение.</p>
---	---